

# Curierul Surdo-Muților Taubstumm-Bote

ABONAMENTUL:  
Pe an . . . . . Lei 80—  
Pentru membrii societăților de  
surdo-muți din țară . . . . . Lei 60—  
Pentru străinătate . . . . . Lei 120—  
**Un număr Lei 20—**  
**Apare trimestrial.**

O ganul Surdo-Muților din Moldova de Sus  
Organ der Taubstumm der Oberen Moldau  
(Romania)

Redacția și Administrația:  
T. Cernăuțean, str. M. Cogălniceanu 19 Cernăuți-Bucovina

ABONNEMENT:  
Jährlich . . . . . Lei 80—  
Für Mitglieder der inländischen  
Taubstumm-Vereine . . . . . Lei 60—  
Ausland . . . . . Lei 120—  
**Einzelexemplar Lei 20—**  
**Erscheint vierteljährig.**

No. 2

Cernăuți, Iulie-August-Septembrie 1927.

Anul I.

## † REGELE FERDINAND I.

În ziua a 20-a, din luna Iulie, a anului 1927 s'a stins din viață la Sinaia cel mai mare și mai iubit Rege al nostru Ferdinand I. El va rămâne cel mai de seamă dintre voievozii istoriei neamului nostru. Aceasta pentru norocul, fărâ, vitejia și înțelepciunea cu care a unit pe veci toate provinciile locuite de Români, cari odată fuseseră unite — însă numai pentru scurtă vreme — sub domnia voevodului Mihai Viteazul.

În cele mai grele timpuri, când aproape fiecare Român pierduse nădejdea unui viitor mai bun, răsărise ca o stea în mijlocul nostru pentru a ne îndemna la curaj și patriotizm. A îndurat cu resemnare alături de poporul său, toate neajunsurile din timpul războiului, dându-i astfel pildă de adâncă înțelepciune. În momentele catastrofale de slăbiciune, Lui numai i se datorește întărirea forțelor; iar transmiterea gândului de izbândă în rândurile ostașilor, a făcut să se realizeze aspirațiunile seculare ale poporului românesc.

Văzându-și idealul împlinit și zilele zburcinate din cursul războiului terminate, nu s'a lăsat pironit în nepăsare, ci pătruns de dreptatea și dragostea Lui față de pătura largă a poporului, a căutat să-i asigure o viață mai ușoară înfăptuind reforma agrară și sufragiul universal. Aceasta mare operă a Sa, va face ca fiecare plugar să-L aibă veșnic în memorie.

Iar noi, cei fără auz și graiu, ocrotiți cu drag întotdeauna de cel ce azi la Curtea de Argeș își doarme somnul de veci și se odihnește, plecând genunchii rugăm pe Atotputernicul: „Părinte, în mâinile Tale încredințăm sufletul Său!”

Am 20. Juli dieses Jahres schied zu Sinaia aus dem Leben unser grösster und beliebtester König Ferdinand I. Er wird in unserer Nationalgeschichte der

bedeutendste aller unserer Herrscher bleiben. Dank dem Glück und Mut, der Tapferkeit und Weisheit, mit welcher Er für ewige Zeiten alle die von Rumänen bewohnten Provinzen vereinigte, die auch schon früher einmal vereint waren, allerdings aber nur für kurze Zeit, und zwar unter der Herrschaft des Voevoden Mihai Viteazul.

In den schwersten Zeiten als es sich um Sein oder Nichtsein der politischen Selbständigkeit der Rumänen handelte, leitete Er weise unser Volk und spornte uns zu Mut und Tapferkeit an. Alle Unannehmlichkeiten des Krieges ertrug Er mit erhebender Selbstverständlichkeit an der Seite seines Volkes und gab dadurch das erhabene Beispiel der Aufopferung für sein Volk. Mit seiner Hilfe ging das rumänische Volk aus den Schwierigkeiten des Krieges siegreich hervor, so dass der heissersehnte Traum der Rumänen Wirklichkeit wurde. Nach Vollendung der anstrengenden und erschütternden Tage des Krie-

ges gönnte sich der König Ferdinand trotzdem keine Rast, sondern beseelt von Liebe für die breiten Schichten seines Volkes, nahm tätigen Anteil an der Organisation des erweiterten Staates und regelte vor allem die Agrarreform um denjenigen, die für König und Vaterland so tapfer stritten und dem Tode ins Anlitz sahen, ein leichteres Friedenslos zu sichern. Diese seine grosse





Tat wird nie in Vergessenheit geraten und hat Ihm den Dank der kommenden Geschlechter gesichert.

Heute ruht König Ferdinand, der uns Gehör- und Sprachlose unter Seinem liebenden Schutze nahm, seinen ewigen Schlaf in Curtea de Argeș. In ehrwürdiger Haltung knieen wir und bitten den Allmächtigen: „Vater Deinen Händen vertrauen wir Seine Seele!“

Rugăm pe dd. profesori și acei ce au primit revista noastră No. 1 și 2 să binevoiască a se exprima ori de oprimesc și să ne trimită abonamentul sau o refuză și ne-o returnează. Timpurile grele, cheltuielile enorme cu imprimarea cum și munca desinteresată ce o depunem pentru scoaterea acestei unice reviste, de felul ei, în întreaga România, ne îndreptățește a crede că apelul nostru nu va rămâne fără răsunset!

### Congresul internațional al Surdo-Mușilor.

Praga, 4—9 Iulie 1928.

În zilele de 4 până la 9 Iulie a anului viitor se vor întruni la Praga, capitala Republicii Cehoslovace, absolvenții tuturor institutelor de surdo-muși din toate țările lumii, la un congres internațional. Acest congres are la baza soluția problemei îmbunătățirii soartei și stării sociale a tuturor surdo-mușilor din lume.

Asemenea congrese s'au mai ținut în 1917 la Hartford (America), în 1920 la Paris, iar în 1924 în Liège (Lüttich, Belgia). Cu ocazia viitorului congres, care se va întruni în Praga, deci în nemărginita apropiere a hotarelor țării noastre, primim dela comitetul aranjator al congresului o invitație, pe care o și publicăm spre știrea tuturor consorțiilor români:

„Scumpi prieteni, fraților și surorilor fără auz!

Ne permitem, scumpi prieteni, să vă aducem la cunoștință că la ultimul congres internațional al surdo-mușilor, ce s'a ținut cu ocazia jubileului de 60 ani al societății regale de ajutoare a surdo-mușilor în Liège, s'a hotărât ca viitorul congres internațional al surdo-mușilor să se întrunească în anul 1928 la Praga.

În Mai 1926 s'a dat la Madrid, în cinstea celui mai bătrân educător de surdo-muși, Fray Pedro Ponce de Leon, o mare serbare a surdo-mușilor, cu care ocazie s'a ținut și o ședință separată, discutându-se pregătirile pentru congresul din 1928 dela Praga.

În anul 1928 cade și jubileul de 60 ani al societății noastre de ajutoare „S. F. S.“ din Praga, înființată în 1868 de surdo-mutul Václav J. Vil-

czek (1826—1897), care a fost în același timp și învățător pe lângă institutul de surdo-muși din Praga.

Întâmplător pică în 1928 și jubileul de 15 ani al Clubului de turistică al surdo-mușilor „Praga“, care va aranja, atât pentru oaspeții interni cât și cei externi, excursii cu autobuzul prin Praga și împrejurime, explicând totodată și curiozitățile frumoasei noastre Capitale. Și Clubul teatral al surdo-mușilor își serbează jubileul de 5 ani și va aranja, în cinstea oaspeților, reprezentații.

Congresul internațional se mai ține în același timp când serbăm și al 10-lea an dela existența Republicii cehoslovace. Cu această ocazie li se oferă tuturor oaspeților congresiști să arunce o privire asupra dezvoltării culturii noastre naționale. Expoziția națională este proiectată pentru 1928 în Praga. În legătură cu această expoziție va face parte și o expoziție specială internațională, combinată cu congres, care va fi dedicată Educației, Artei și Meseriei.

Ca să atragem cu demnitate atenția asupra lucrărilor surdo-mușilor, probabil că vom expune și noi lucrările acestora.

Ne bucurăm că congresul internațional dela Praga va fi vizitat de mulți oaspeți străini și că ni se oferă ocazia a ne cunoaște reciproc, că vom putea arăta oaspeților organizația noastră pentru îngrijirea surdo-mușilor, cum și activitatea noastră sindicală.

Ca să putem serba cu demnitate jubileul nostru, voim să compunem un program bogat, pe lângă care vom face propuneri spre ridicarea stării sociale a surdo-mușilor, asupra cărora se va delibera amănunțit între zilele dela 4 până la 9 Iulie 1928. Congresul se va deschide cu un discurs asupra activității noastre societare în decursul celor 60 ani trecuți.

Lunile viitoare se va distribui un program amănunțit asupra viitorului Congres internațional al surdo-mușilor. Prezentă înștiințare este menită să atragă atenția prietenilor noștri din străinătate că în anul 1928 se va ține un congres internațional și ca Dv. să puteți face pregătiri de cu timp.

În speranța că reclamația noastră către cei fără de auz din întreaga lume va trezi o aderare însufletită și că vom primi un răspuns satisfăcător, Vă asigurăm de frățeasca noastră dragoste.

Comitetul aranjator al C.I.S.-M.:

Jaroslav Čáp,	Jitka Haunerová
președ.	administratoare.
Václav Souček,	Tomáš Pučolík,
secretar.	casier.

Nota: 1. Acele societăți de surdo-muși cari doresc un număr mai mare de programe, rugăm să ne expedieze adresce prietenilor și cunoșcuților lor ca să le putem expedia programele, noi neavând încă toate legăturile cu diferitele țări.

2. Comitetul aranjator roagă pe cei ce voiesc să participe la Congresul Internațional dela Praga

să intervie la Ministerul de externe din țara lor, pentru reducerea taxelor de călătorie și vizei pașapoartelor, și la ambasadele resp. consulatele Republicii cehoslovace pentru acordarea de trecere liberă în Cehoslovacia.

3. Pentru propuneri și informațiuni se va adresa administratoarei: D-nei Jitka Haunerová - Stanková, Dejvická trida 8. Praga XIX, Republica Cehoslovacă.

Ne asociem și noi acestei invitații, făcând apel la toți consorții din țară ca să nu piardă ocazia de a participa la acest congres, ce se va ține în nemărginita apropiere a hotarelor țării noastre. Căci după cum am aflat, celălalt congres se va ține în 1932 în Buenos-Aires (America), ceea-ce ne va face imposibil să participăm din cauza marelui depărtări și speselor enorme ce-ar necesita la trecerea Oceanului.

Dar și Statul ar face bine, prin ministerele competente, să trimită reprezentanți la congres — 2 prof. med.-ped. și 2 s.-m. — dând concursul său și sprijinind pe cei ce vor să participe la el, iar institutele de surdo-muși să-și expue lucrările elevilor lor la acest congres.

Invităm pe toți cei ce voiesc să participe la congresul internațional dela Praga în 1928, să facă pregătiri de pe acum, stringând fonduri și grijind de actele necesare călătoriei.

Într'un număr viitor vom mai reveni.

### Internationaler Taubstummens-Kongress.

Prag, 4.—9. Juli 1928.

Zwischen dem 4.—9. Juli des nächsten Jahres werden sich in Prag, der Hauptstadt der Tschechoslowakischen Republik, die Absolventen sämtlicher Taubstummenanstalten aus allen Ländern zu einem Internationalen Kongress versammeln. Der Zweck des Kongresses ist, um über die Verbesserung der sozialen Stellung der Taubstummen aus aller Welt überhaupt zu beraten.

Solche Kongresse fanden 1917 in Hartford (America), 1920 in Paris und 1924 in Lüttich in Belgien statt. Anlässlich dieses Kongresses, welcher in unmittelbarer Nähe unserer Landesgrenzen stattfinden wird, erhalten wir von dem vorbereitenden Ausschuss des Kongresses folgende Einladung, welche wir, zur Kenntnis unserer rumänischen Schicksalsgenossen, veröffentlichen:

„Teuere Freunde, Gehörlose Mitbrüder und Schwestern!

Wir erlauben uns, Euch, teure Freunde mitzuteilen, dass wir auf dem Internationalen Taubstummens-Kongress in Lüttich, der bei Gelegenheit der Feier des 60jährigen Bestehens des Königlichen Taubstummens-Unterstützungsvereines in Lüttich abgehalten wurde, beschlossen haben, den nächsten Internationalen Taub-



stummenkongress im Jahre 1928 in Prag abzuhalten.

Im Mai 1926 fand in Madrid bei der Huldigung des ältesten Taubstummenerziehers Fray Pedro Ponce de Leon ein Taubstummfest statt; dort wurde auch in einer Sondersitzung über die Vorbereitungen zum Prager Kongress 1928, beratschlagt.

Im Jahre 1928 fällt die Feier des 60-jährigen Bestehens unseres Taubstummenerstützungsvereines „S. F. S.“ in Prag, der im Jahre 1868 von dem Taubstummener Václav J. Wilczek (1826—1897), der gleichzeitig auch Lehrer am Prager Taubstummenerinstitute war, gegründet wurde.

Zufälligerweise fällt im Jahre 1928 auch die Feier des 15jährigen Bestandes des Turisten-Klub der Taubstummener „Prague“, der für die einheimischen und fremden Gäste Autocar-Ausflüge durch Prag und Umgebung veranstalten und alle Merkwürdigkeiten unseren schönen Hauptstadt erklären wird. Auch der Theaterklub der Taubstummener feiert in diesem Jahre sein 5jähriges Jubiläumfeier und wird den Gästen Theatervorstellungen vorführen.

Der Internationale Kongress wird in demselben Jahre abgehalten, in welchem wir den 10jährigen Bestand der Czechoslowakischen Republik feiern werden. Unseren Gästen wird auch ermöglicht, durch eigene Anschauung, die Reife unserer Nationalkultur kennen zu lernen. Die Nationalausstellung ist im Jahre 1928 in Prag projektiert. Mit dieser Ausstellung wird eine spezielle, internationale Ausstellung mit Kongress verbunden sein, die der Erziehung, der Kunst und der Handwerken gewidmet sein wird.

Um würdevoll auf die Arbeiten von Taubstummener aufmerksam zu machen, wollen wir vielleicht auch eine Ausstellung dieser Arbeiten veranstalten.

Wir freuen uns, dass der Internationale Kongress in Prag von vielen fremden Gästen besucht werden wird, und dass dabei die Gelegenheit uns angeboten wird, uns gegenseitig kennen zu lernen und unsere Taubstummener Fürsorgeorganisation und unsere Vereinstätigkeit bekannt zu machen.

Um unser Jubiläum würdevoll zu feiern, wollen wir ein reichhaltiges Festprogramm zusammenstellen, wobei wir genau ausgearbeitete Vorschläge zur Hebung der sozialen Lage der Taubstummener vorlegen wollen, über die in den Tagen vom 4. bis 9. Juli 1928 eingehend verhandelt werden wird. Der Kongress wird durch einen Vortrag über die Geschichte und die Tätigkeit unseres Vereines während der Dauer der verflorbenen 60 Jahre eröffnet.

In den nächsten Monaten wird ein detailliertes Programm des Internationalen Gehörlosen-Kongresses versandt. Dieser Aufruf soll unsere Freunde in anderen Ländern aufmerksam machen, dass im

Jahre 1928 in Prag ein Internationaler Kongress abgehalten wird damit Ihr Euch darauf zeitlich vorbereiten könnet.

In der Hoffnung, dass unser Aufruf in der ganzen Welt der Schweigsamen eine begeisterte Anteilnahme erwecken wird und dass wir auch von Euch eine günstige Antwort erhalten werden, versichern wir Euch unser brüderlicher Zuneigung.

Der vorbereitende Ausschuss des I. T. K. :  
Herr Jaroslav Čáp Fr. Jitka Haunerová  
Vorstand. Geschäftsführerin.

Václav Souček Tomáš Pučolík  
Sekretär. Kassier.

Nota: 1. Jene Taubstummenervereine, die eine grössere Anzahl von Programmen sich wünschen, bitten wir, uns die Namen ihrer Mitglieder und Freunde mitzuteilen, damit wir die Programme sogleich absenden können, da wir noch keine genügende Verbindungen mit den verschiedenen Ländern haben.

2. Der vorbereitende Ausschuss bittet Euch, die Ihr an dem Internationalen Taubstummenerkongress in Prag teilnehmen wollet, durch Intervention bei Euerem Auswertigen Amte die Erlassung von Fahrkarten- und Visagebühren-Ermässigungen zu erlangen und er ersucht Euch, gleichzeitig bei den czechoslowakischen Gesandtschaften und Konsulaten um Gewährung von freien Einreisevermerkungen anzusuchen.

3. Anträge und Informationen bitten wir an die Adresse der Geschäftsführerin zu richten: Frau Jitka Haunerová Stanková, Dejvická třída 8. Prag XIX, (Czechoslowakische Republik).

Wir schliessen uns dieser Einladung an, indem wir an alle unsere Landesgeschicksalsgenossen appellieren, die Gelegenheit nicht unbenutzt zu lassen und an diesem Kongress, welcher in unmittelbarer Nähe unserer Landesgrenzen stattfinden wird, teilzunehmen. Denn wie wir erfahren haben, wird der zweitnächste Internationale Taubstummenerkongress erst im Jahre 1932 in Buenos-Aires (Amerika) zusammentreten, was für uns, wegen der grossen Ausgaben, um den Ozean zu überqueren, eine Unmöglichkeit sein wird ihn zu besuchen.

Auch der Staat — durch die kompetenten Ministerien — würde gut tun, diesen Kongress beschicken — zwei Professoren und zwei Taubstummener — zu lassen, indem er auch die anderen Teilnehmer in dieser Hinsicht unterstützt. Die Taubstummeneranstalten des Landes sollen die Handarbeiten ihrer Zöglinge bei dieser Gelegenheit ausstellen lassen.

Wir laden ein, alle diejenigen, die diesen Kongress besuchen wollen sich zeitlich vorzubereiten und die nötigen Reisefonds wie Dokumente zu besorgen.

In einer der nächsten Nummern werden wir noch darauf zurückkommen.

T. Cernăuțean.

### Alegerea profesiei la surdo-muși.

Importanța alegerii unei profesiei la s. m., preocupă azi deopotrivă pe toți cei interesați. D-l Schorsch, directorul de studii al institutului urban de surdo-muși

din Berlin, a formulat un chestionar, care cuprindea nouă puncte referitoare la această problemă. Din 1000 exemplare expediate în toate colțurile Reichului pe la surdo-mușii cu diferite profesii, 773 exemplare au fost în întregime com- plectate.

Din rezultatul acestor cercetări reesă că profesiunile preferate de s. m. se prezintă în următorul raport: Croitori cu 18%, tâmplari și dulgheri cu 13%, cismari cu 12%, ocupațiunile grafice, zugravii, vopsitorii, lăcătușii, giuvaergii etc. cu 10%. Angajamentele ca lucrători de fabrică, sunt întru atâta neglijate de s. m., întru cât sunt mai periculoase decât pentru auzitori.

Curioasă e însă constatarea că în agricultură sunt cei mai puțini aplicați. Poate pentru motivul că, fiind copiii crescuți la institutele de prin orașe și deprinzându-se astfel cu munca și cu viața dela oraș, nu cunosc farmecul traiului la țară...

Ca bază resp. motiv de determinare întru alegerea unei profesiei se induce: aplicația proprie sau ocupația părinților. Mulți se lasă ademeniți de câștigul prietenilor săi. Unii sunt predominați de gândul de ocupație îndelungată resp. permanentă în aceeaș meserie sau se lasă precumpăniți de ocupația ce se profesază în comuna lor natală. Alții declară că au fost „forțați“ sau „obligați“, de conducerea școlară sau alte persoane influente, de a intra în meseria pe care o profesază. Nu știu, dacă nu vreau să spună că, li s'a „recomandat“ sau că ar fi mai „preferabilă“ meseria cutare.

Majoritatea surdo-mușilor sunt însă mulțumiți cu profesiunea ce odată și-au ales-o. Nefavorabile sunt răspunsurile asupra modului de învățare a ucenicului.

Este cunoscut faptul că, în occident fiecare maestru — care a avut un ucenic la învățătură și după ce acesta a trecut examenul de calificare — primește un premiu, ce variază după fondul din care i s'a acordat, stat sau comună. Cu toate acestea cei mai mulți s. m. daclară: „Am învățat mai mult din văzute, decât din arătate“.

Ideal ar fi să se infinteze ateliere cu măestri experimentați, iar în lipsa acestora chiar măestri s. m. Până atunci însă directorii și profesorii institutelor de s. m. trebuie să stea — din când în când — de vorbă cu elevii dela învățătură și să se sfătuiască cu măestrii lor.

(Trad. de Jeca.)

### Von der Berufswahl der Taubstummener.

Beachtenswerte Einblicke in die Berufe der Gehörlosen gewährt das Ergebnis einer Zählung, die der Studiendirektor der städtischen Taubstummenschule Berlin, H. Schorsch, veranlasst hat. Von 1000 in alle Teile des Reiches ausgeschickten Fragebogen erhielt Schorsch



773 mit z. T. recht lehrreichen Antwort der berufstätigen Taubstummten zurück. Es waren neun Fragen gestellt.

Die von Gehörlosen bevorzugten Berufe sind nach dem Ergebnis: Schneider (18 v. H.), Tischler und Zimmerleute (13 v. H.), Schuhmacher (12 v. H.), graphische Berufe, Maler, Anstreicher, Schlosser, Goldarbeiter. Die Fabrikarbeit scheidet insoferne für Gehörlose aus, als sie für ihn weit grössere Gefahren mit sich bringt als für den hörenden Arbeiter.

Merkwürdig ist es, dass nur sehr wenige Taubstumme in der Landwirtschaft beschäftigt sind, obgleich sie doch darin sehr wohl ihren Mann stellen können. Vielleicht kommt das daher, dass sie als Besucher der Stadtschulen nur das Getriebe der Stadt kennengelernt haben und der Vorzug der Landarbeit vor ihren Augen verborgen ist.

Als Gründe für die Wahl des Berufes werden hauptsächlich angeführt: eigene Neigung; daneben gibt vielfach der Beruf des Vaters den Ausschlag bei der Berufswahl; manche lassen sich durch den guten Verdienst von Bekannten beeinflussen. Bei manchen ist die Erwägung, dass sie in einem bestimmten Beruf dauernde Beschäftigung haben werden, oder ist die Berufsart der Gegend, in der der Taubstumme wohnt, massgebend. Eine ganze Reihe gibt an, sie seien von den Anstaltsleitern oder anderen Personen „gezwungen“ worden; vielleicht meinen sie: man habe ihnen gerade diesen Beruf „vorgeschlagen“ oder als „erstrebenswert“ hingestellt.

Die meisten Gehörlosen sind mit ihrem einmal gewählten Berufe auch zufrieden.

Ungünstig sind die Antworten über die Ausbildung der Lehrlinge. Es ist bekannt, dass ein Meister, der einen Taubstummten ausgebildet hat, nach abgelegter Gesellenprüfung seines Lehrlings vom Staate oder von der Provinz eine Prämie erhält, die in den einzelnen Gegenden verschieden ist. Es heisst u. a.: „Habe mehr mit eigenen Augen als durch Anleitung gelernt.“ — „Die Direktoren und die Lehrer sollen von Zeit zu Zeit die Lehrlinge in der Lehrzeit aufsuchen und sich mit den Meistern besprechen.“ — „Die Errichtung von Lehrwerkstätten mit erfahrenen Kräften, notfalls auch Schicksalsgenossen, würden von Nutzen sein.“

(„Die Stimme“, Leipzig).

### Sport . . .

Intălnesc adesea pe stradă surdo-muși, indeosebi dintre cei tineri. Îi întreb ce fac? „Nimic“, este tăcutul răspuns. Hoinăresc pe strade fără nici un scop. Mi se plâng că nu știu cum să-și petreacă mai folositor timpul liber. Și totuși este un mijloc ca să-și petreacă timpul folositor, și anume cu: sportul.

Fiecare om ce se îndeletnicește cu sportul, se simte totdeauna mai viu, mai puternic, mai sănătos. Este atât de ușor să înțelegi a practica un sport simplu, pe lângă munca de toate zilele.

Vara: înotatul este cel mai sănătos. Mișcările mânilor și picioarelor în apa răcoritoare te înviorează, nu poți să obosești peste măsură, pentru că natura nu permite aci o supraforțare a puterilor. Ce triumf simte înotătorul când vede că poate stăpâni un element atât de puternic care este apa! Și trebuie să știe fiecare, că cine învață înotatul poate ajuta pe mulți să-și scape dela moartea înecului! Cel mai potrivit e ca să te înveți a înota încă din copilărie.

Gimnastica în aer liber înseamnă: excursii, atletică ușoară și alte jocuri la fel. Ce plăcere e să părăsești zidurile mohorâte și străzile prăfuite ale orașelor, plecând în excursie la țară sau pădure. Vezi verdețea, admiră bogățiile naturii în toată splendoarea ei, îți cureți plămâni de aerul greu din oraș și îi umpli cu aerul proaspăt și ușor al verdeții.

Footballul este un sport răspândit ce-l cunosc mulți dintre noi. Bicyclistica este tot un sport, care se practică vara.

Iarna ni se oferă foarte multe ocazii să ne ocupăm cu sportul. Cine nu cunoaște patinajul, sportul cu sânița, alergarea cu skiul și plăcutul sport al micilor noștri copii: bătaia cu bulgării de omăt.

Gimnastica de acarete se exercită în mare parte numai în săli anume întocmite pentru acest scop. Fiecare se poate ocupa cu acest sport, dacă se înscrie într-o societate sportivă. Prin gimnastica cu acarete se capătă un corp svelt, drept, musculos și cu nervi sănătoși. Se recomandă foarte mult surdo-mușilor acest sport.

Să nu creadă fetele că sportul nu este pentru ele. Toți la fel, și băiat și fată, să se ocupe cu sportul în ore libere, căci e dătător de sănătate.

Deci nu vă plângeți că nu aveți ce face în orele libere; pe lângă carte, munca de toate zilele și sportul este bun pentru oricare. Mai târziu societatea noastră va înființa și o secție de sport. Până atunci înscrieți-vă în grupuri la societățile particulare de sport.

### Sport . . .

Ich begegne öfters auf der Strasse Taubstumme, besonders die jüngere Garde. Ich frage sie, was sie eigentlich machen. „Nichts“ ist die stillschweigende Antwort. Sie lungern auf den Strassen wie Nichtstuer umher. Sie klagen, dass sie nicht wissen, wie die freie Zeit zu verbringen. Es gibt dennoch ein Mittel, um die freie Zeit nützlich zu verbringen, nämlich mit: Sport.

Jeder Mensch vergnügt sich, sobald er jung und gesund ist, mit dem Sport. Er fühlt sich wohler und stärker. Es gibt nichts leichteres, als einen Sportzweig auszuüben. Und nützlich wird dieser Zeitvertreib dann, wenn er in der freien Zeit mit System und vernünftig ausgeübt wird.

Im Sommer ist es der schöne Schwimmsport, der vor allem dazu berufen ist, Gesundheit und Vergnügen zugleich zu spenden. Die gleichzeitigen Bewegungen von Armen und Beinen im kühlen Wasser bürgen eine ungeahnte Quelle von nutzbringenden Vergnügen in sich. Wie glücklich muss sich ein Mensch fühlen, wenn er ein derart mächtiges Element, wie das Wasser, meistern kann! Dabei muss man bedenken, dass die Kunst des Schwimmens schon viele vom Ertrinkungstode gerettet hat. Das Erlernen des Schwimmens ist deshalb schon von Kindheit an geboten.

Luftgymnastik. Sie besteht hauptsächlich in der Touristik, Leichtathletik und anderen verschiedenen Spielen derselben. Ist nicht erhabend und gesund zugleich, die staubbedeckten Strassen und die schwüle Luft der Stadt mit dem grünen Hain oder dem Sportfelde zu tauschen! Man fühlt sich näher zur Natur und all ihren Herrlichkeiten.

Fussball ist ein weit verbreiteter, populärer Sport, den fast jeder von uns kennt. Ebenso ist es der Radfahrersport, der im Sommer ausgeübt wird.

Im Winter bieten sich auch viele Gelegenheiten, dem Sporte zu huldigen. Wer kennt nicht das Eislaufen, den Rodelsport, das Skilaufen und den beliebten Sport unserer lieben Kleinen, die „Schneeballschlacht“.

Das Geräterturnen wird zu grossem Teile nur im Saal ausgeübt. Jedermann kann sich diesem Sportzweig widmen, wenn er sich in einem guten Sportverein einschreibt. Das Geräterturnen verleiht einen geschmeidigen Körper, elastische Muskeln und gesunde Nerven. Es kann den Taubstummten nur wärmstens empfohlen werden.

Das schöne Geschlecht soll nicht etwa glauben, dass der Sport nur für Männer geschaffen ist. Diese Meinung ist stark verfehlt. Jeder soll in der freien Zeit Sport betreiben, denn er gibt Gesundheit, Kraft und Jugend!

Also nicht klagen, dass Ihr in der freien Zeit nichts zu tun habt! Unser Verein wird in Bälde darangehen, eine eigene Sportsektion zu gründen. Bis dahin schreibt Euch in die Sportvereine ein!

### Ceea-ce trebuie să-și însemneze fiecare surdo-muș.

Să fii și să rămâi membru fidel și credincios societății de surdo-muși. Îndeplinește-ți conștiințios îndatoririle față



de societate ; plătește cotele regulat și nu rămâne în restanță cu ele nici pentru abonamentul ziarului.

Recrutează noi membri, noi abonenți, ori unde ți-se oferă ocazia.

Participă la fiecare adunare a consorțiilor tăi. Evită cearta, ura și dușmănia.

Ia seama ca adunările să se țină în interesul societății și al binelui consorțiilor tăi. Sfătuiește-te cu fiecare.

Evită cearta națională și cea religioasă, privește pe ceilalți naționali, numai ca pe frații tăi de suferință!

Poartă-te cuviincios, astfel încât să fii pretutindeni bine văzut.

Cei ce cu toate somațiunile la plata restanțelor față de societate, nu vor să plătească, și la cazul dacă repășesc din societate, nu se mai pot bucura de nici un sprijin din partea societății!

Însușește-ți principul: „Unul pentru toți — toți pentru unul!“

### Was sich ein jeder Taubstumme merken muss.

Sei und bleibe ein treues Vereinsmitglied! Erfülle Deine Mitgliedspflichten gewissenhaft, zahle pünktlich den Beitrag ein. Bleibe nie mit der Bezugsgebühr für den Verein und Zeitung im Rückstand!

Werbe neue Mitglieder, neue Abonnenten, wenn und wo Du nur Gelegenheit dazu hast!

Wohne jeder Taubstummens-Versammlung bei! Meide Streit, Hass und Feindschaft. Halte Dir vors Gemüt, dass die Versammlungen dazu abgehalten werden, um über Vereinsangelegenheiten zu sprechen. Komme und berate Dich mit jedem.

Vermeide nationale und religiöse Streitigkeiten, tue es nicht den Hörenden nach, sondern erblicke in den anderen Nationalen nur Deine Schicksalsgenossen! Benimm Dich stets so, dass Du gern gesehen wirst.

Wer trotz mehrerer Mahnungen seiner Zahlungsverpflichtungen nicht nachkommt oder aus dem Vereine austritt, verliert statutengemäss alle Mitgliedsrechte.

Handle stets nach dem Grundsatz: „Einer für Alle — Alle für Einen!“

**An unsere ausländische Genossen.** Der „Taubstummens-Bote“ ist die einzige Zeitung der rumänischen Taubstummen, die in deutscher Sprache erscheint. Wir wollen damit unserer allgemeinen Sache dienen und unsere ausländische Genossen über unser Leben und Wirken informieren. Wir unsererseits möchten aber auch von Euch Nachrichten haben. Wir bitten deshalb unsere Zeitung zu verbreiten und den anderen Taubstummens-Zeitungen zum Tausch anzuempfehlen. Wir hoffen, dass unser Aufruf nicht unbeachtet bleiben wird!

### In atenția autorităților.

#### Necesități urgente.

„Societatea culturală și de ajutoare a Surdo-Mușilor din Moldova de Sus în Cernăuți, și-a înscris în programul său printre alte activități culturale și pregătirea resp. continuarea pregătirii elevilor s.m. ce se face prin Institute, adică introducerea lor în viața practică.

Cunoștințele ce se predau în Institut, sunt absolut necesare și de un real folos fiecărui s.m. în parte, dovadă că în urma aplicării acestor metode de demutizare, surdo-mutul se încumetă a sta alături de cel normal. Sunt însă chestiuni, învățături și practice pe cari ei nu le pot primi în Institut, pentru simplul motiv că nu corespunde etății lor un atare program practic-profesional.

Pentru a-și face datoria, e chemată în acest caz, școala de perfecționare, școala de adulți sau mai bine zis școala de ucenici. Se cunoaște însemnătatea acestor școale, se cunosc și roadele lor la copiii normali, atât la noi, cât și în străinătate. Se cunosc succesele acestor școale și la copiii surdo-muți, însă numai în străinătate, **la noi nu**, pentru că nici nu există astfel de școală.

Nu știm însă dacă se cunosc și legile în vigoare ref. la dobândirea liberei profesii, cari sunt în alarmantă contradicție cu lipsa acestor școale? Exemplu: când ucenicul nu poate deveni calfă, fără a putea dovedi că a frecventat și terminat școala de ucenici. Ori, cum poți sili pe un surdo-mut se frecventeze o școală ce nu există?

Ministerului Muncii i se atribue soluționarea acestei chestiuni încă acum, cu începerea anului școlar. Societatea noastră a cerut de altfel înfăptuirea acestor școale și pe cale directă de memoriu.

\*

...Și nu s'ar crede! Basarabia atât ca întindere, ca populație, cât și în privința și nivelului cultural stă să rivalizeze cu Vechiul Regat și celelalte provincii unite. Mai ales pe teren cultural. Acum de curând și-a luat ființă la Chișinău o Academie teologică. Se discută chiar amplificarea ei până la Universitate. Să nu amintim că să ventilează deja de mult chestiunea înființării unei academii de agricultură, a unei facultăți tehnice-comerciale și câte alte instituții culturale.

Cu toate acestea, în ce privește instrucția surdo-mușilor, nu s'a făcut nimic până acum. Statisticele recente evaluează numărul copiilor surdo-muți în etate de școală și neînșcolați, la aproximativ 2000. Nu vrem să zicem că majoritatea acestora sunt de origine din Basarabia, însă suntem siguri că nu greșim când susținem că aproape jumătate din ei sunt basarabeni. Și acuma, cum stăm în fața crudei constatări, că tocmai Basarabia nu are nici un singur

institut pentru demutizarea și educația copiilor surdo-muși.

În Ardeal și Banat, Min. Săn. a avut grijă să înființeze 2 institute de surdo-muși, 2 de orbi și 2 de anormali-mintali; Min. Instr. întreține în Bucovina 1 institut de orbi și 1 de surdo-muși, în Vechiul Regat, la Focșani 1 de surdo-muși, iar la București 1 de orbi și 1 de surdo-mute. De Basarabia nu s'a îngrijit nici Ministerul Instrucțiunii și nici Ministerul Sănătății.

...Acum însă ocazie potrivită! Ministerul Sănătății și Ocrotirilor Sociale d-l Inculeț, fiind basarabean, îngrijească și ocrotească în uitata sa țărișoară pe surdo-mușii nenorociți, neingrijiți, neîndreptățiți și dornici de învățatură!

Jeca.

### Den Behörden zur gefälligen Beachtung.

#### Wichtige Notwendigkeiten.

Der Bildungs- und Unterstützungsverein der Taubstummens der Oberen Moldau in Cernăuți hat in seinem Arbeitsprogramm unter anderen wissenschaftlichen Betätigungen auch die Vorbereitung beziehungsweise die Fortbildung von taubstummen Schülern eingetragen, welche durch die Taubstummenanstalten vollzogen wird, nämlich ihre Einführung ins praktische Leben.

Die Kenntnisse, die sich die Kinder in der Anstalt aneignen sind von überaus grossen Nutzen und jedem Taubstummen notwendig, da er sich dann einem normalen Menschen gleichstellen kann. Trotzdem bleiben aber noch genug Dinge und praktische Lehren, die den Taubstummen in der Anstalt nicht beigebracht werden können, aus dem einfachen Grunde, da ein solches Programm (praktisch-professionell) ihrem Alter nicht entspricht.

Zur Ausfüllung dieser Lücke dienen die sogenannten Fortbildungs-Schulen oder Lehrlings-Schulen. Man kennt den Nutzen dieser Schulen für die normalen Kinder bei uns und auch im Westen. Der Nutzen dieser Schulen hat sich auch für die Taubstummen bewiesen, leider nur im Ausland, **bei uns nicht** denn wir sind noch nicht im Besitze solcher Schulen.

Wir wissen aber, dass die in Kraft befindlichen Gesetze betreffend die Erziehung der freien Berufe im grössten Gegensatz stehen mit dem gänzlichen Mangel solcher Schulen. Wie soll sich der Lehrling helfen um Geselle zu werden, wenn er nicht einen Beweis vorlegen kann, eine solche Schule absolviert zu haben? Wie kann man von Taubstummen Zeugnisse über Absolvierung solcher Schulen verlangen, wenn dieselben überhaupt nicht vorhanden sind?

Die Regelung dieser Angelegenheit



wird vom Arbeitsministerium erwartet, noch jetzt am Anfange dieses Schuljahres.

Unser Verein hat in diesem Sinne auch direkt angesucht um Gründung solcher Schulen.

Und man würde garnicht einmal glauben! Bessarabien z. B. eine so ausgedehnte und kulturell so hochstehende Provinz unseres Reiches — erwähnt sein nur die theologische Fakultät in Kischew, die bald zu einer vollwertigen Universität erweitert werden dürfte; die Gründung einer Ackerbauakademie, einer Technischen Handels-Hochschule wird schon lange Zeit ventilirt — hat für das Taubstummenwesen bis jetzt noch keinen Finger gerührt!

Die neusten statistischen Nachweise schätzen die Zahl der schulpflichtigen taubstummen Kinder — die aber die Schule nicht besuchen — auf annähernd 2000. Wir wollen nicht sagen, dass der grösste Teil von ihnen bessarabischer Herkunft sind, aber wir sind dessen ganz sicher, wenn wir behaupten, dass fasst die Hälfte von ihnen Bessarabier sind. Das Fehlen jedweder Anstalt in Bessarabien für die Erziehung und Heilung der taubstummen Kinder macht uns keine Ehre....

In Siebenbürgen und im Banat hat das Gesundheitsministerium dafür gesorgt, dass je 2 Taubstummen-, 2 Blinden- und 2 Schwachsinnigen-Anstalten gegründet wurden; in der Bukowina erhält das Unterrichtsministerium eine Blinden- und eine Taubstummenanstalt; im alten Königreich hat Fokschan eine Taubstummenanstalt und Bukarest eine Blinden und eine Taubstummenanstalt für Mädchen. Für Bessarabien aber trägt in dieser Hinsicht kein Ministerium Sorge, weder das Unterrichts- noch das Gesundheitsministerium....

Jetzt bietet sich aber hiefür die beste Gelegenheit! Der Gesundheits- und Fürsorgeminister Herr Inculeț, der selber Bessarabier ist, möge auf sein Ländchen nicht vergessen und Sorge tragen für die unglücklichen Taubstummen, die schuldlos unversorgt sind, aber desto begieriger alles Wissenswerte und ihnen Zugängliche sich aneignen und lernen möchten. Wir wünschen vom Herzen, dass unser Appell beim hohen Minister ein geneigtes Ohr finde und derselbe unsere Anregung zur schönen, erlösenden Tat werden lasse.

Jeca.

### Excursiile școlare.

Pela finele anului școlar Institutul din loc a organizat cu clasele superioare de surdo-muși o serie de excursii școlare în împrejurimile Cernăușilor.

Excursiile pentru elevii surdo-muși au o îndoită însemnătate. Insoțiți fiind acești

copii, chiar dela naștere, de un întreg cortegiu de manifestări debilitante cu predispoziții la tuberculoză, diferitele mișcări în aerul liber și curat prezintă pentru ei un radical remediu contra acestei nemiloase boale; instrucția intuitivă, diferitele inconveniente ale excursiilor, spontana provocare de a chestiona și de a discuta și ocazia de a aplica aproape întreg bagajul de cuvinte înmagazinat de ani de zile, este incomparabil un succes extrem de important în raport cu timpul scurt al excursiilor, întrebuintat de altfel plăcut.

Afară de excursiunile făcute în împrejurimile orașului Cernăuși, s'a întreprins o excursie în stil mai mare. Cu un autobus de 30 persoane au plecat prin orașele provinciale Storjineț—Ciudei până la Putna, unde au vizitat mănăstirea cu mormântul Voevodului Ștefan cel Mare și muzeul, la care P.C.S. Egumenul Volcinschi a binevoit a da explicațiile necesare. Făcându-se legătura istorică, dela mănăstire s'a vizitat și Chilia lui Daniil Sisastru. Și industria n'a fost neglijată, vizitându-se fabrica de Cement și fabrică de Sticlă. La întoarcere au trecut prin orașele Rădăuși și Siret, apoi Codrul Cozminului.

Ce au profitat copiii în aceasta plăcută și atât de instructivă excursie, lasă să judece de cei înfelegători. Ajunge cred să observ că plecând cu autobusul pe un drum și venid pe altul, copiii au avut ocazia a cunoaște geografia „aplicată“, cum la mormânt, chilie, vechea biserică a lui Bogdan din Rădăuși și Dumbrava Roșie, copiii au făcut o fugitivă recapitulare a istoriei neamului ce cuprinde epoca lui Ștefan cel Mare, iar la vizitarea fabricelor pe lângă că au văzut adevărate științe naturale, au făcut și o adâncă privire în munca și viața fabricelor, ceea ce i-a îndemnat a se gândi serios la greul vieții ce-l duc muncitorii.

De dorit ar fi, ca Comitetul școlar să se îngrijească de pe acum pentru a pregăti pentru anul viitor excursii mai impozante, dar și mai largi — în sensul adevărat al cuvântului — cari pentru copiii surdo-muși sunt de o neprețuită valoare.

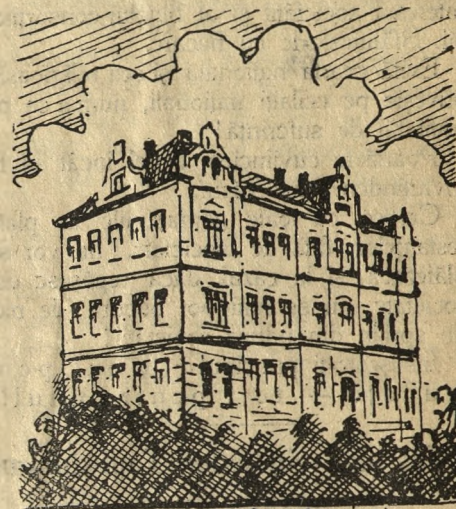
Jeca.

### Die Schulausflüge.

Zu Ende des Schuljahres hat die hiesige Anstalt mit den oberen Taubstummenklassen eine Serie Schulausflüge in der Czernowitzer Umgebung organisiert.

Die Ausflüge haben für die Taubstummenkinder eine doppelte Bedeutung. Erstens stellen die verschiedenen Bewegungen in freier und reiner Luft, da diese Kinder von Geburt aus schwach entwickelt und somit verschiedenen Krankheiten, insbesondere der Lungenkrankheiten sehr zugänglich sind, ein radikales Verhütungsmittel dar; zweitens

ergänzen die Ausflüge den Anschauungsunterricht, der unwillkürliche Sprechtrieb entwickelt sich und führt zur Bereicherung des Wortschatzes, so dass die kurze Zeit, die man einem Ausfluge widmet, gerade bei taubstummen Kindern ungeahnt reich vergolten wird.



Institutul de orbi și surdo-muși din Cernăuși. Blinden- und Taubstummen-Institut zu Cernăuși.

Ausser den Ausflügen in die Umgebung von Czernowitz, unternahm man einen grösseren Ausflug. Mit einem Autobus, dass 30 Personen umfasste, fuhren wir über die Landstädte Storjineț—Ciudei bis Putna, wo das Kloster, das Grab des Voevoden Ștefan des Grossen und das Museum von uns besichtigt wurden. Da wir die Anknüpfung an eine bekannte Legende suchten, besuchten wir auch die Zelle des Einsiedlers Daniel. Die Industrie von Putna wurde auch nicht übersehen. Wir statteten also auch der Zement- und Glasfabrik unseren Besuch ab. Auf der Rückfahrt passierten wir die Provinzstädte Radautz und Sereth und dann ging die Fahrt durch den Codrul-Cozminului.

Was die Kinder auf diesem annehmen und so lehrreichen Ausflug profitiert haben, lassen wir die Sachverständigen beurteilen.

Es genügt, wenn wir bemerken, dass den Kindern auf der Hin- und Rückfahrt ein Ueberblick geboten wurde über den Teil der gelernten Geographie und Geschichte, die mit den durchfahrenen Gegenden in Verbindung stehen, und dass sie beim Fabriksbesuch gute Gelegenheit gehabt haben, einen tiefen Einblick in Fabriks- und Tagelöhnerarbeit zu gewinnen.

Damit solche behelrenden Ausflüge in reicherem Ausmasse als bisher in die Zukunft unternommen werden können, wäre es sehr angebracht, dass das Schulkomitee schon jetzt die notwendigen Vorbereitungen treffe, d. h. die hiezu notwendigen Geldmittel beschafe. Dann erst werden die unglücklichen



Taubstummen, die sich der Anstalt zwecks Bildung anvertrauen, die entsprechende Ergänzung des zu trockenen Schulunterrichtes haben.

Prof. C. Jemna.

### „Abiturientul Surdo-mut.“

Decurând a apărut în editura surdo-mușilor Hugo Dude din Lipsca, o carte în 55 pagini, intitulată „Abiturientul surdo-mut“, care tratează despre cursul vieții lui Vladislaus Zeitlin.

Este o operă de valoare fiindcă cuprinde priviri psihologice caracteristice surdo-mușeniei.

V. Zeitlin s'a născut la 19 Faur 1907 în Tiflis și este fiul Dr. Apolinar Zeitlin, jurist și a virtuosei pianiste Rosalia Matrosovitch. Chiar în prima jumătate de an recunoscu muma lui complectă surzenie a unicului ei copilăș. Fiind muma lui dotată cu deosebite calități pedagogice și-a dedicat tot timpul finereții sale numai instruirii și educării fiului ei.

În primii trei ani ai copilăriei a obținut rezultate supraomenești în deprinderea graiului viu. După revoluția rusească, părinții Zeitlin luară drumul pribegiei prin Europa pentru a consulta medicii și profesorii specialiști în vederea perfecționării fiului lor pentru studiile superioare.

În urma consultărilor avute cu medicii și profesorii din Italia, aflară că fiul lor surdo-mut n'ar putea deveni nimic alta, decât numai un simplu meseriaș.

Amărăți peste măsură cutreerară și întreaga Germanie. Ar fi dat tot avutul lor pentru educația dorită.

După multă ostensială aflară în vara anului 1922, ajutorul căutat la d-l Schönebeck, directorul institutului de surdo-muși din Berlin. Atât directorul institutului amintit cât și alți profesori s'au oferit pentru educarea superioară a elevului surdo-mut Zeitlin.

Din zi în zi se observau progrese. În anul 1925 în luna Septembrie 24, Zeitlin s'a prezentat la examenul de bacalaureat la Gimnaziul real din Berlin-Weissensee, trecându-l cu nota foarte bine. După prestarea examenului s'a înmatriculat la Politehnica superioară din Charlottenburg. Pentru a putea urma cursurile cu succes s'a construit singur un binoclu, cu ajutorul căruia citește dela distanță prelegerile de pe buzele profesorilor.

Cuprinsul cărții se împarte în 8 capitole și un supliment. Primele 2 capitole se referă la viața lui Zeitlin până la trecerea bacalaureatului.

Capitolele următoare se referă la resimțirea surzeniei, graiului, gândirii, avantajele limbajului pantomimic, iar ultimul capitol este dedicat întru atenția mamei sale. Toate capitolele conțin chestiuni foarte intere-

sante atât pentru educători cât și pentru intelectuali.

Cartea se poate procura dela Editura surdo-mușilor Hugo Dude, Lipsca C 1, Untere Münsterstrasse 26.

Prof. Guga.

### Der taubstumme Abiturient.

Vor kurzem erschien im Taubstummenverlag Hugo Dude in Leipzig, ein 55 Seiten starkes Buch, betitelt: „Der taubstumme Abiturient“, welches den Lebenslauf des Vladislaus Zeitlin behandelt.

Es ist ein wertvolles Werk, weil es charakteristisch-psychologische Studien über Taubstumme enthält.

W. Zeitlin ist am 19. Februar 1907 als Sohn des Dr. Jur. Apolinar Zeitlin, und der Klaviervirtuosin Rosalia Matrosovitch geboren. In der Hälfte des ersten Lebensjahres erkannte die Mutter die vollständige Taubheit ihres Kindes. Da sie aber mit besonderen pädagogischen Eigenschaften begabt war, widmete sie ihre ganze Jugendzeit der Unterweisung und der Erziehung ihres Sohnes.

In den ersten drei Kinderjahren erlangte sie übermenschliche Erfolge in der Beibringung der menschlichen Sprache. Nach der russischen Revolution mussten die Eltern eine Reise durch Europa unternehmen, um Aerzte und Spezialprofessoren hinsichtlich der Vervollständigung ihres Sohnes für die höheren Studien.

Infolge der mit den Aerzten und Professoren Italiens gehaltenen Konsultierungen, erfuhren sie, dass ihr Sohn nichts anderes werden könne als ein einfacher Handwerker. Darüber sehr erbittert durchstreiften sie ganz Deutschland

und hätten ihr ganzes Vermögen geopfert für die ersehnte Erziehung.

Nach sehr grosser Anstrengung gelang es ihnen im Sommer 1922 bei Herrn Schönebeck dem Direktor der Taubstummenanstalt die gesuchte Hilfe zu finden. Sowohl der erwähnte Anstaltsdirektor als auch andere Professoren boten sich an, um dem Taubstummen Zeitlin eine höhere Erziehung angedeihen zu lassen.

Sie merkten täglich Fortschritte. Am 24. September 1925, stellte sich Zeitlin zur Maturitätsprüfung am Realgymnasium Berlin-Weissensee, die er mit einem sehr guten Erfolg bestand. Hernach schrieb er sich an das Polytechnikum in Charlottenburg ein. Um aber den Vorlesungen mit Erfolg folgen zu können, stellte er sich selber ein Binokel her, mit dem er auch von weitem die Vorlesungen von den Lippen der Professoren herunterlesen konnte.

Der Inhalt des Buches wird in 8 Kapitel und einem Nachhang eingeteilt. Die ersten 2 Kapitel beziehen sich auf das Leben des Zeitlin bis zur Ablegung der Maturitätsprüfung, die folgenden Kapitel beziehen sich auf das innere Empfinden der Taubstummheit, des Sprechens, des Denkens, der Vor- und Nachteile der panto-mimischen Sprache, wogegen das letzte Kapitel der Aufmerksamkeit seiner Mutter geweiht ist.

Alle Kapitel enthalten sehr interessante Dinge sowohl für die Erzieher als auch für die Intellektuellen.

Das Buch kann man vom Taubstummenverlag Hugo Dude, Leipzig C 1, Untere Münsterstrasse 26, bestellen.

Prof. Guga.

## Din lumea celor fără auz. = Aus der Gehörlosen-Welt.

**Olimpiada surdo-mușilor din 1928 în Amsterdam.** În toamna anului trecut s'a ținut la Bruxella o conferință internațională a uniunilor sportive de surdo-muși. Conferința a fost prezidată de președintele comitetului internațional de sport, cos. Mr. Rubens-Alcais din Paris. Conferința a fixat ca să se ție între 15—22 August 1928 a 2-a olimpiadă a surdo-mușilor în Amsterdam. După raportul secretarului comitetului internațional de sport aparțin acestui comitet următoarele state cu uniunile lor: Germania 36 societăți, Anglia 9, Belgia 10, Franța 9, Olanda 3, Polonia 4, Italia 5, Austria și Cehoslovacia cu câte 1 societate sportivă.

Conferința și-a exprimat părerea că la olimpiadă vor participa cam 400—500 sportmeni s. m. S'a fixat apoi ținerea a 3-a olimpiade la Berlin în 1932 și a 4-a în 1936 la Roma.

Ar fi foarte frumos ca să participe și

1—2 Români la această Olimpiadă să învețe și să răspândească fama ei...

T. C.

**Olympiade der Taubstummen im Jahre 1928 in Amsterdam.** Im Herbst des verflossenen Jahres wurde in Brüssel eine grosse Sportkonferenz abgehalten, an der Vertreter aller Taubstummen-Vereine Europas teilnahmen. Präsident der Konferenz war Herr Rubens-Alcais, Paris. Es wurde beschlossen, zwischen 15.—22. August 1928 in Amsterdam die zweite Olympiade abzuhalten. Folgende Staaten gehören gegenwärtig dem internationalen Taubstummen-Sportkomitee an: Deutschland (36 Vereine), England (9 Vereine), Belgien (10), Frankreich (9), Holland (3), Polen (4), Italien (5), Österreich und Tschechoslowakei je 1 Verein.

Bei der Konferenz wurde der Hoffnung Ausdruck gegeben, dass an der Olympiade mindestens 400—500 taub-



stumme Sportsleute teilnehmen werden. Schliesslich wurde beschlossen, die 3. Olympiade im J. 1932 in Berlin und die 4. im J. 1936 in Rom abzuhalten.

Es wäre angezeigt, dass an diesen Festlichkeiten auch einige Repräsentanten Rumäniens teilnehmen, um für unser Land in dieser Hinsicht eine kleine Propaganda zu entfalten. Bibi.

**Paris.** Cu ocazia Rusaliilor și-a serbat jubileul de 10 ani „Clubul sportiv de surdo-muși“ din Paris. Au fost invitate 2 echipe de fotbal din 2 țări diferite. Mai întâi au disputat echipele „Uniunii sportive a s. m. belgieni“ din Lüttich și clubul jubiliar francez, care a câștigat jocul cu 1:2. Apoi au jucat echipele „Uniunii franceze“ contra „Clubul sportiv al S. M.“ din Budapesta, care a învins cu 0:2 pe francezi. A doua zi s'a disputat jocul între amândouă cluburi victorioase cu rezultatul 0:0. S'a conferit cu această ocazie „Cupa Larose“, donată de clubul jubiliar francez, clubului ungar din Budapesta.

**Auswärtige Sportnachrichten.** Paris. Anlässlich der diesjährigen Pfingsten feierte der Sportklub der Taubstummen in Paris seinen zehnjährigen Bestand. An dieser Feier nahmen auch zwei Fussballmannschaften aus fremden Ländern teil. Zuerst trug der Sportklub aus Lüttich gegen den feiernden Pariser Klub ein Wettspiel aus, das 2:1 für letztere endete. Dann spielten die Mannschaften des „Sportverbandes der fränkischen Taubstummen“ gegen einen Budapester Sportverein, der mit 0:2 endete. Am zweiten Tage spielten die siegreichen Mannschaften gegeneinander 0:0 unentschieden. Bei dieser Gelegenheit gewannen die Budapester tbst. Fussballer den „Larosecup“, der von den französischen Veranstaltern gespendet wurde.

**Cernaufi,** la 30 Iulie a. c. s'a ținut în sala Muzeului industrial a doua adunare generală constitutivă a „Societății culturale și de ajutoare a surdo-mușilor din Moldova de Sus.“ Această adunare a fost necesară pentru completarea lacunelor dela adunarea generală precedentă. S'a hotărât cu această ocazie ca numărul membrilor din comitet să se reducă dela 12 la 10. În noul comitet au fost realeși: Cernăuțean T. președinte; O. Adler, vicepreședinte; C. Jemna, secretar și interpret; B. Ilișchi, casier; K. Prelici, bibliotecar; D-ra Tomovici, eco-noamă și d-l Landmann, membru fără funcție. În comisia de controlă: D-nii I. Guga, președinte; Kassner M. și D-ra A. Dutkiewicz, controlori. Au participat aproape 40 surdo-muși. În Suceava a fost numită ca reprezentantă d-ra S. Popovici.

În ședința de constituire din 8 Septembrie a. c., s'a cooptat d-l E. Karst în locul d-lui K. Prelici, fiind ultimul cu domiciliul în Ițcani și neputând participa la ședințe. Afară de aceasta s'a hotărât: 1) Delegarea unui membru la consfătuirea dela Cluj. 2) Întreprinderea pașilor necesari pentru înființarea unei școli de ucenici și ținerea de

cursuri serale. 3) S'a aprobat suma de 1000 lei ca ajutor pentru redactarea No. 2 al „Curierului Surdo-Mușilor“. 4) S'a aprobat încasarea unei suprataxe de lei 5 de membră și lei 10 de membru, ca fond pentru închirierea unui local de conveniri culturale. 5. Casierul dă raportul pe ultimele 6 luni: încasări 21.429 lei, spese 6.299 lei, sold 15.130 lei.

**Cernaufi.** Am 30. Juli d. J., hielt der „Bildungs- und Unterstützungsverein der Taubstummen der Oberen Moldau“ im Gewerbemuseumsaal die zweite konstituierende Hauptversammlung. Diese Versammlung war unbedingt notwendig, um die Lücken der vorigen auszufüllen. Bei dieser Gelegenheit hat man beschlossen die Zahl der Ausschussmitglieder von 12 auf 10 herabzusetzen. Der neue Ausschuss besteht nun aus folgenden Mitgliedern: T. Cernăuțean, Obmann; O. Adler, Vizeobmann; C. Jemna, Sekretär; B. Ilișchi, Kassier; K. Prelici, Bibliothekar; Frl. H. Tomovici, Wirtschafterin; N. Landmann, Mitglied ohne Funktion. In der Kontrollkommission: Prof. I. Guga, Obmann; M. Kassner und Frl. A. Dutkiewicz, Kontrolloren. An der Versammlung nahmen etwa 40 Taubstumme teil.

In der konstituierenden Sitzung vom 8. September hat man Herrn Karst E., an der Stelle des Karl Prelici cooptiert da Letzterer in Itzkany wohnhaft, nicht an den Sitzungen teilnehmen kann. Ferner beschloss man: 1. die Delegierung eines Mitgliedes zur Beratung nach Cluj. 2. die nötigen Schritte einleiten zur Gründung einer Lehrlingsschule und Abhaltung von Abendkursen. 3. man genehmigte einen Vorschuss von 1000 L-i für die Herausgabe der 2 Nr. des „Taubstummen-Boten“. 4 man genehmigte auch das Kassieren eines Ueberschusses von je 5 Lei pro weibliche- und 10 pro männliche Mitglieder zwecks Beschaffung eines Versammlungslokales. 5. der Kassier erstattet Bericht: Einnahmen in den letzten 6 Monaten: 21.429 Lei, Ausgaben im gleichen Zeitraum: 6299 Lei; Sold: 15.130 Lei.

**Cacica.** Cu ocazia pelerinajului din 15 August a. c., au vizitat salinele din Cacica consorții reprezentanți salene: Moses și Michael Landau, K. Prelici, S. Popovici cum și M. Kassner.

**Cacica.** Am 15. August besuchten anlässlich des dortigen Pilgerfestes die Genossen Moses und Michel Landau, Karl Prelici, Frl. S. Popovici und Herr Kassner das Salzbergwerk Cacica.

**Kischinew.** Genosse Kassner M. weilte hier kurze Zeit. Wie er uns berichtet, sind dort viele Taubstumme wohnhaft, sämtliche Odessaer Schüler. Es wäre sehr vorteilhaft, dass diese Taubstummen sich unserem Vereine anschliessen!

**Todesfall.** In Sereth starb am 11. Juli l. J. der bekannte taubstumme Tischlermeister Josef Karst. Der Verstorbene war ein fleissiger und vorbildlicher Mann und erfreute sich grosser Sympatien bei der Bevölkerung. An seiner Bahre trauerten die Witwe und zwei Söhne.

**București.** Ne vin de aici rar vești precise. Am aflat că s'a schimbat comitetul de conducere al societății. Președinte să fie G. Brigadoi și secretar Ion Petrescu? La tot cazul ar face bine consorții bucureșteni să ne trimită vești despre el. — În 14 August a aranjat societatea surdo-mușilor o mare serbare de vară sub patronajul prefectului de poliție d-l G-ral E. Nicolăanu. A fost aleasă de Regina Serbării d-ra Eugenia Gheorghiu, fostă elevă la școala de surdo-muși din Viena.

Rezultatul serbării a fost satisfăcător. — Societatea se compune din 78 membri activi. Adresa: „Asociația amicală a Surdo-Mușilor din România-Mare“, București, str. Cauzași No. 10.

**Bukarest.** Aus Bukarest laufen sehr selten genaue Nachrichten ein. Wir haben erfahren, dass im Ausschuss des Tbst.-Vereines sich ein Wechsel vollzogen hat. Obmann soll G. Brigadoi u. Sekretär Ion Petrescu sein? Allenfalls täten unsere Bukarester Genossen gut, uns Nachrichten zukommen lassen. — Am 14 August veranstaltete der Taubstummenverein ein Sommerfest unter dem Protektorate des Polizeipräsidenten General E. Nicolăanu. Als Festkönigin wurde Frl. Eugenie Gheorghiu erwählt. Frl. G. ist eine gewesene Schülerin der Wiener Taubstummenanstalt. Der Erfolg des Festes war ein zufriedenstellender. — Der Verein zählt 78 Mitglieder. Adresse: „Die Freundschaftliche Vereinigung der Taubstummen Grossrumäniens“, Bukarest, str. Cauzași Nr. 10.

**Timișoara** Societatea cons. timișoreni pare a face progrese. Aceasta se datorește faptului, că majoritatea membrilor sunt cuți. După constatări personale, numărul cel mai mare de maeștri surdo-muși îl deține Timișoara. Anul trecut surdo-mușii au înființat aci un club de atletică. Cu toate neajunsurile materiale și unele înfrângeri îl face progrese. La adunarea generală trecută a soc. s.-m. s'a ales următorul comitet: președinte Eduard Becker, vice Petru Wolf, secretar Dawid Aranioș, casier Carol Maroși, econom Emeric Gorgei, controlori Petru Doboș și Petru Lavas, protocolistă Dora Anica, cum și 8 membri fără funcție. Societatea numără 120 membri activi. Adresa: „Societatea literară și de ajutoare a Surdo-mușilor din Banat“, Timișoara, str. Doja 15.

**Temeswar.** Der Temeswarer Taubstummenverein scheint Fortschritte zu machen Dies hat er dem Umstände zu verdanken dass die Mehrzahl der Mitglieder gebildet sind. Nach einer persönlichen Feststellung steht Temeswar an erster Stelle was an selbständige Taubstumme (Meistern) betrifft. Im vergangenen Jahre wurde hier ein Taubstummen-Athletenclub geründet. Trotz Materiellen Schwierigkeiten und sonstigen Missgeschickes strebt er langsam vorwärts. — Bei der diesjährigen Generalversammlung des Taubstummenvereines wurde folgender Ausschuss gewählt: Obmann Eduard Becker. Stellvert.: Peter Wolf, Sekretär Dawid Aranioș, Kassier Karl Marossi, Verwalter Emmerich Gorgei, Controlle Peter Doboș und Peter Lovas, Schriftführerin Anna Dora sowie 8 Ersatzmitgliedern. Der Verein zählt 120 Mitgliedern. Adresse: „Selbsthilfs- und Unterstützungs-Verein der Banater Taubstummen“, Temeswar, str. Doja 15.

**Klausenburg.** Am 25. September l. J. sollte die Zusammenkunft der Vertreter sämtlicher Taubstummenvereine des Landes in Klausenburg stattfinden, um über die Gründung eines Reichsverbandes der rumänischen Taubstummen wie auch über das Programm des nächstjährigen Kongresses zu beraten. Mit Bedauern wurde das Fehlen der Temeswarer und Oradeaer Vertreter wahrgenommen, trotzdem die Temeswarer es waren, die Klausenburg als Verhandlungsort vorgeschlagen hatten. Das unbegründete und unentschuldigte Fernbleiben der Temeswarer u. Oradeaer hat die anwesenden Bucarester, Czernowitzer und Klausenburger Genossen sehr verstimmt. Die Folgen werden die Temeswarer zu tragen haben. Die Zusammenkunft musste auf das nächste Frühjahr verschoben werden.